

К ВОПРОСУ ОБ УРОВНЕ ЯЗЫКОВОЙ ПОДГОТОВКИ СТУДЕНТОВ, ОБУЧАЮЩИХСЯ НА ФАКУЛЬТЕТАХ/ОТДЕЛЕНИЯХ РУССКОЙ ФИЛОЛОГИИ В ВУЗАХ РА

САРКИСЯН РУЗАННА

Кандидат педагогических наук, доцент
Доцент кафедры иностранного языка и литературы ГГУ

САРКИСЯН ГАЯНЕ

Кандидат педагогических наук, доцент
Доцент кафедры иностранного языка и литературы ГГУ

По мнению экспертов, на постсоветском пространстве среди стран с преобладающим нерусским населением русский язык наиболее востребован именно в Армении, где достаточно широка практика его применения. Русский язык изучают со второго класса в общеобразовательных школах и университетах, “а не знать русский в среде образованных людей считается постыдным” [www.russkiy-mir.ru]. По мнению эксперта Информационно-аналитического центра по изучению общественно-политических процессов на постсоветском пространстве Т. Манасяна “политика насильственной ликвидации русского языка в РА не просто не привела к положительным результатам, но и, более того, с треском провалилась” [Манасян 2008].

Сегодня русский язык в РА, по словам Л.Б. Матевосян, “хотя и назван в ряду иностранных языков, продолжает оставаться первым среди равных” [Матевосян 2014]. Это объясняется относительно высоким уровнем мотивации: армянская диаспора в РФ считается самой большой (насчитывает около двух миллионов), существуют тесные, прошедшие испытание временем культурные, политические, дипломатические, экономические отношения между нашими государствами, основная часть научно-учебной литературы, которой укомплектованы наши библиотеки, все еще на русском языке. А членство Армении в Таможенном союзе может стать еще одной предпосылкой для укрепления позиций русского языка в РА. Кроме того, в настоящее время в Армении насчитывается значительное количество билингвов (как координативных, так и субординативных) – людей, владеющих как своим родным армянским, так и русским языком. Выпускники армянских школ поступают в вузы с определенным уровнем владения русским языком. Армянский народ всегда с большим уважением относился к русскому языку и к русской культуре. Не одно десятилетие в различных вузах Армении действуют

филологические факультеты (отделения), готовящие филологов-русистов, преподавателей русского языка, а в последнее время и двуязычных переводчиков.

Растущее влияние русского языка и закономерности развития высшей школы выдвигают на первый план проблему реформирования и дальнейшего усовершенствования системы подготовки специалистов-русистов в РА. Перед методикой преподавания русского языка в Армении выдвигается актуальная задача – повышение эффективности подготовки филологов-русистов и преподавателей русского языка в учебных заведениях Армении. Для решения этой задачи проводятся сопоставительно-типологические исследования русского и армянского языков, основной целью которых является сопоставление отдельных языковых уровней с целью выявления и преодоления интерферирующего влияния родного армянского языка на изучаемый русский. Кроме того, ведущими специалистами нашей страны ведется большая работа по разработке новых, отвечающих современным требованиям, учебно-методических материалов (учебников нового поколения, учебных пособий, электронных ресурсов и т.д.). Однако остается еще много нерешенных задач, требующих пристального внимания, анализа и предложения путей их решения.

Для повышения эффективности подготовки специалистов-русистов необходимо в первую очередь **дать оценку входным ресурсам**. Под входными ресурсами мы понимаем уровень языковой подготовки студентов, поступивших на факультет (отделение) русской филологии в вузе РА. Оценка входных ресурсов является первым, начальным звеном в многоступенчатой цепи учебного процесса, которая **устанавливает потенциал (возможности) не только контингента студентов, но и потенциал программ (описаний курсов)**, предлагаемых студентам. **Правильная (реальная) оценка уровня подготовленности студентов позволит не только разработать соответствующую методическую систему обучения, но и предвидеть желаемые образовательные результаты (выходной ресурс)**, т.е. получить ответы на вопросы:

- Чему научились студенты, какие были сформированы и развиты компетенции?
- Какова эффективность предложенных программ, описаний курсов и методик?
- Насколько намеченные результаты обучения соответствуют реальным?

- Какие коррективы и дополнения необходимо внести (при необходимости) в программы, описания курсов и методы работы со студентами?

Таким образом, **оценка выходных ресурсов служит измерителем эффективности процесса обучения, т.е. обеспечивает показатель эффективности того, что и как было сделано с точки зрения обучения и развития студента на основе имеющегося потенциала.** Для эффективной организации учебного процесса следует ориентироваться как на входной, так и на выходной ресурс.

Таблица 1: Содержание входных и выходных ресурсов.

входной ресурс	• уровень языковой подготовки выпускников
учебный процесс	• предлагаемые программы; • формы и методы организации учебного процесса.
выходной ресурс	• образовательные результаты (learning outcomes): Чему научились студенты? Какие компетенции были сформированы/развиты?

Подготовка квалифицированных учителей русского языка в учебных заведениях Армении имеет достаточно долгую историю. Первым образовательным учреждением, основной задачей которого являлась подготовка учителей-русистов, являлся основанный 4-го февраля 1935 г. Русский двухгодичный учительский институт, первые выпускники которого в 1937 г. были учителями русского языка.

В настоящее время в РА подготовка специалистов по русскому языку проводится в ряде государственных и негосударственных вузов. Подготовку русистов ведут следующие государственные вузы РА:

- Ереванский государственный университет (ЕГУ);
- Ереванский государственный университет языков и социальных наук им. В. Брюсова (ЕГУЯС);
- Российско-Армянский (Славянский) государственный университет (РАУ);
- Армянский государственный педагогический университет им. Х. Абовяна (АГПУ);
- Гаварский государственный университет (ГГУ);
- Ширакский государственный университет им. М. Налбандяна (ШГУ);

- Ванадзорский государственный педагогический институт им. О. Туманяна (ВГПИ).

Сегодня соответствующие факультеты/отделения этих вузов являются основным ресурсом пополнения образовательных заведений РА преподавателями русского языка.

Большая часть абитуриентов, поступающих на филологические факультеты/отделения (русский язык и литература) вузов Армении – выпускники армянских школ. Анализ уровня подготовленности контингента студентов, обучающихся на факультетах русской филологии в вузах РА, позволяет сделать следующий вывод: изучая основные дисциплины (в том числе и профильные) на русском языке, студенты сталкиваются с серьезной проблемой, т.е. не владеют орудием познания – языком. Последнее, естественно, весьма негативно сказывается на эффективности обучения и результативности учебной деятельности студентов по изучению отдельных дисциплин, в том числе профильных предметов. Ведь для студентов, обучающихся на факультетах русской филологии, “русский язык – это и профилирующий предмет в системе изучаемых в вузе дисциплин, и средство приобретения знаний в области русистики, и основа специализации, и язык обучения” [Есаджанян 1984: 5].

Вузовские программы (описания курсов), к сожалению, не ориентируются на школьные программы. В результате **возникает большой разрыв между требованиями, предъявляемыми вузом, и реальными знаниями студентов-первокурсников**. Для того чтобы разработать рациональную и эффективную методическую систему, необходимо в первую очередь **определить уровень владения русским языком на филологических факультетах вузов Армении**. Под уровнем владения тем или иным языком понимается “степень сформированности речевых навыков и умений у пользователя изучаемым языком” [Общеввропейские компетенции 2003: 50]. Проблема уровня владения языком стала особо актуальной во второй половине прошлого века в связи с активизацией процессов интеграции и глобализации и формированием концепции “Европа без границ”, в которой большое внимание уделялось развитию мультилингвизма в мире. “Начиная с 70-х годов прошлого столетия в рамках Совета по культурному сотрудничеству Европы велась интенсивная работа по обоснованию модели иноязычной коммуникативной компетенции и разработке на ее основе пороговых уровней владения иностранными языками. Эта работа завершилась принятием документа под названием “Современные языки: изучение, преподавание, оценка. Общеввропейская компетенция владения иностранным

языком”(Страсбург, 1996). В этом документе (руководитель проекта - Дж. Трим), рекомендации которого проходили апробацию в разных странах Европы вплоть до 2000 года, рассматривались параметры и критерии оценки уровней владения языком и коммуникативной компетенции как цели обучения, а также способы ее оценки с использованием тестовых технологий” [Общеввропейские компетенции 2003: 50].

В Стандарте по русскому языку для старшей школы РА определяется, что выпускники армянских школ должны владеть языком на уровне **A2, B1 /B1.1 и B1.2/, B2 /B2.1 и B.2.2/** (уровень В - самостоятельное владение языком, или I и II сертификационные уровни) [Стандарт 2009: 4]. К сожалению, на сегодняшний день в РА нет единого стандарта и программы по русскому языку, специально разработанных для вузовской системы. Поэтому говорить об уровне владения языком можно только, опираясь на уровень, которым должны обладать выпускники старшей школы. Конечной целью подготовки филолога-русиста в армянском вузе является свободное владение языком во всех видах речевой деятельности и во всех сферах общения, близких к речи носителей языка, что соответствует III-IV сертификационным уровням. Требования к уровню владения русским языком для студентов-иностранцев, обучающихся на филологических факультетах РФ, отражены в соответствующих документах (“Программа по русскому языку для студентов-иностранцев, обучающихся на филологических факультетах вузов” (1988) и “Государственный образовательный стандарт по русскому языку как иностранному” (1999). Ввиду отсутствия таких документов в нашей республике, вполне закономерно предположить, что ко времени окончания вуза студенты, обучающиеся на факультетах русской филологии в вузах РА и получающие диплом бакалавра/магистра, должны владеть языком на уровне C1/C2 (III и IV сертификационные уровни). Как известно, для характеристики уровней владения языком была разработана система дескрипторов (описаний) умений, достигаемых изучающими язык на каждом уровне, и их реализация для каждого вида речевой деятельности [См. Общеввропейские компетенции 2003].

Четырехуровневая шкала, разработанная в рамках Российской государственной системы тестирования граждан зарубежных стран по русскому языку как иностранному соответствует общеввропейской шкале уровней владения языком. Характеристики сертификационных уровней можно представить в виде следующей таблицы [См. Нахабина 2008: 16-21]:

Таблица 2: Характеристики I, II, III, IV сертификационных уровней.

I сертификационный уровень (ТРКИ – 1)	Средний уровень коммуникативной компетенции, достижение которого позволяет иностранцу удовлетворять свои основные коммуникативные потребности в социально-бытовой, социально-культурной и учебно-профессиональной сферах общения. Достижение данного уровня является необходимым условием для поступления иностранного гражданина в российский вуз.
II сертификационный уровень (ТРКИ – 2)	Достаточно высокий уровень коммуникативной компетенции, который позволяет иностранцу удовлетворять свои потребности во всех сферах общения, вести профессиональную деятельность на русском языке в качестве специалиста соответствующего профиля (за исключением филологического), инженерно-технического, естественно-научного и др. Наличие Сертификата данного уровня необходимо для получения диплома бакалавра или магистра – выпускника российского вуза (за исключением бакалавра или магистра-филолога).
III сертификационный уровень (ТРКИ – 3)	Высокий уровень коммуникативной компетенции, позволяющий иностранцу удовлетворять свои коммуникативные потребности во всех сферах общения, а также вести на русском языке профессиональную деятельность филологического профиля (выделено нами –Р.С., Г.С.). Сертификат данного уровня необходим для получения диплома бакалавра-филолога – выпускника российского вуза.
IV сертификационный уровень (ТРКИ – 4)	Высокий уровень владения русским языком, близкий к уровню носителя языка. Наличие данного сертификата необходимо для получения диплома магистра-филолога, дающего право на все виды преподавательской и научно-исследовательской деятельности в сфере русского языка (выделено нами –Р.С., Г.С.).

Приведенная таблица наглядно демонстрирует, что для ведения на русском языке профессиональной деятельности филологического профиля, необходимо владеть русским языком по крайней мере на уровне III сертификационного. Это означает, что при составлении программ (описаний

курсов) для бакалавриата в РА нам следует ориентироваться на III, а для магистратуры – на IV сертификационный уровень.

Ключевые слова: *русский язык в Армении, уровень языковой подготовки студентов, подготовка русистов в Армении.*

Список использованной литературы

1. Есаджанян Б.М., Научные основы методической подготовки преподавателей русского языка как неродного, М., Русский язык, 1984, 96 с.
2. Манасян Т., Русский язык в Армении. 23.01.2008. Информационно-аналитический центр. Экспертная оценка. Электронный ресурс. Режим доступа: <http://www.ia-centr.ru/expert/264/>
3. Матевосян Л.Б., Русский язык в языковом и образовательном пространстве Армении. Электронный ресурс. Режим доступа: <http://ru.convdocs.org/docs/index-235688.html>
4. Нахабина М.М., Российская государственная система тестирования по РКИ // Проблемы преподавания русского языка как иностранного: новые тенденции обучения, Сборник докладов, М., 2008, С. 16-21.
5. Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: изучение, преподавание, оценка. / Департамент современных языков Директората по образованию, культуре и спорту Совета Европы; Перевод выполнен на кафедре стилистики английского языка МГЛУ под общ. ред. Проф. К.М. Ирисхановой, М., Изд-во МГЛУ, 2003, 256 с.
6. Стандарт и программы по русскому языку для старшей школы / Таткало Н.И., Рафаелян Н.Г. – Ереван, Министерство образования и науки РА, Կրթական ծրագրերի կենտրոն ԾԻԳ, 2009, 134 с.
7. Щукин А.Н. Методика преподавания русского языка как иностранного, Учеб. пособие для вузов. / А.Н. Щукин, М., Высш. шк., 2003, 334 с.
8. <http://www.ruskiymir.ru/ruskiymir/ru/publications/interview/interview0369.html>

ՀՀ ԲՈՒՀՆԵՐԻ ՌՈՒՍ ԲԱՆԱՍԻՐՈՒԹՅԱՆ ՖԱԿՈՒԼՏԵՏՆԵՐԻ ԵՎ ԲԱԺԻՆՆԵՐԻ ՌՍԱՆՈՂՆԵՐԻ ԼԵԶՎԱԿԱՆ ՊԱՏՐԱՍՏՎԱԾՈՒԹՅԱՆ ՄԱԿԱՐԴԱԿԻ ՇՈՒՐՋ

ՍԱՐԳՍՅԱՆ ՌՈՒԶԱՆՆԱ

*Մանկավարժական գիտությունների թեկնածու, դոցենտ,
ԳՊՀ օտար լեզվի և գրականության ամբիոնի դասախոս*

ՍԱՐԳՍՅԱՆ ԳԱՅԱՆԵ

*Մանկավարժական գիտությունների թեկնածու, դոցենտ,
ԳՊՀ օտար լեզվի և գրականության ամբիոնի դասախոս*

Հոդվածում քննության առարկա են դարձել ՀՀ բուհերի ուսանողների ֆակուլտետների և բաժինների ուսանողների՝ լեզվի տիրապետման մակարդակի վերաբերյալ մի շարք հարցեր: Լեզվի տիրապետման մակարդակի ճիշտ (իրական) գնահատումը հնարավորություն կտա ոչ միայն մշակել համապատասխան մեթոդական համակարգ, այլ նաև կանխատեսել կրթական վերջնարդյունքները:

Բանալի բառեր՝ ուսաց լեզուն Հայաստանում, ուսանողների լեզվական պարրաստվածության մակարդակը, ուսաց լեզվի մասնագետների պարրաստումը Հայաստանում:

ON THE ISSUE OF LANGUAGE PROFICIENCY LEVEL OF STUDENTS AT THE FACULTIES/DEPARTMENTS OF RUSSIAN PHILOLOGY IN ARMENIAN HEIs

SARGSYAN RUZANNA

PhD, Associate Professor

Associate Professor at the Chair of Foreign Language and Literature, GSU

SARGSYAN GAYANE

PhD, Associate Professor

Associate Professor at the Chair of Foreign Language and Literature, GSU

The paper discusses several issues concerning language proficiency level of students at the faculties/departments of Russian Philology in Armenian HEIs. The exact (real) evaluation of language proficiency will enable not only to develop the appropriate methodological system but also to forecast learning outcomes.

Key words: *Russian language in Armenia, language proficiency level of the students, preparation of Russian language specialists in Armenia.*

Հոդվածը ներկայացվել է խմբագրական խորհուրդ 30.03.2019թ.:

Հոդվածը գրախոսվել է 26.04.2019թ.: